

**HEADQUARTERS AGREEMENT  
BETWEEN THE  
INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION  
AND THE  
GOVERNMENT OF CANADA**



**ACCORD DE SIÈGE  
ENTRE  
L'ORGANISATION DE  
L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE  
ET  
LE GOUVERNEMENT DU CANADA**

Headquarters Agreement  
between the  
International Civil Aviation Organization  
and the  
Government of Canada



Accord de siège  
entre l'Organisation de  
l'aviation civile internationale  
et  
le Gouvernement du Canada

# THE INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION AND THE GOVERNMENT OF CANADA

NOTING the Government of Canada's obligations as Host State to the International Civil Aviation Organization,

RECOGNIZING the increasing importance of civil aviation to international relations and of the International Civil Aviation Organization to civil aviation,

CONSCIOUS of the need to replace the Agreement Between the Government of Canada and the International Civil Aviation Organization Regarding the Headquarters of the International Civil Aviation Organization, signed at Montreal on April 14, 1951, in order to provide for the Organization in Canada improved conditions to carry out its mandate,

DESIRING in particular to improve the status, privileges, immunities and facilities of the Headquarters of the International Civil Aviation Organization and persons connected with it,

HAVE AGREED as follows:

## **Article 1** **Definitions**

For the purpose of the present Agreement:

- a) "Organization" means the International Civil Aviation Organization, established under Article 43 of the Convention on International Civil Aviation, signed at Chicago on December 7, 1944;
- b) "Headquarters premises" means the buildings or part of buildings occupied permanently or temporarily by any unit of the Organization or by meetings convened in Canada by the Organization;
- c) "Officials of the Organization" means the President of the Council, the Secretary General and internationally recruited staff of the Organization in professional and higher categories

## L'ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE ET LE GOUVERNEMENT DU CANADA,

PRENANT ACTE des obligations qui incombent au Gouvernement du Canada en sa qualité d'État hôte de l'Organisation de l'aviation civile internationale,

RECONNAISSANT l'importance croissante de l'aviation civile pour les relations internationales et de l'Organisation de l'aviation civile internationale pour l'aviation civile,

CONSCIENTS de la nécessité de substituer un nouvel accord à l'Accord entre le Gouvernement du Canada et l'Organisation de l'aviation civile internationale relatif au siège de l'Organisation de l'aviation civile internationale signé à Montréal le 14 avril 1951, afin d'offrir à l'Organisation, en territoire canadien, des conditions plus favorables à l'exécution de son mandat,

DÉSIRANT en particulier améliorer le statut et les privilèges, immunités et facilités dont jouissent le siège de l'Organisation de l'aviation civile internationale et les personnes qui lui sont associées,

SONT CONVENUS des dispositions suivantes :

### **Article 1** **Définitions**

Aux fins du présent Accord :

- a) le terme «Organisation» désigne l'Organisation de l'aviation civile internationale instituée en vertu de l'Article 43 de la Convention relative à l'aviation civile internationale signée à Chicago le 7 décembre 1944;
- b) l'expression «locaux du siège» désigne les bâtiments ou parties de bâtiments occupés de façon permanente ou temporaire par l'un des services de l'Organisation ou par les personnes qui assistent aux réunions convoquées par elle au Canada;
- c) l'expression «fonctionnaires de l'Organisation» désigne le Président du Conseil, le Secrétaire général et le personnel de l'Organisation recruté sur le plan international et appartenant aux catégories des

and other staff employed by the Organization on the basis of a letter of appointment or a contract;

- d) “Member States” means the States that are parties to the Convention on International Civil Aviation;
- e) “Mission” means a mission of permanent character representing a Member State to the Organization, established in Canada by that State;
- f) “Head of permanent mission” means the person charged by a Member State with the duty of acting in that capacity;
- g) “Premises of the mission” means the offices occupied by a mission including the residence of the head of mission;
- h) “Permanent Representative” of a Member State means the head of mission and other officers of a mission, but excluding administrative and service staff;
- i) “Representative” of a Member State means a representative other than a Permanent Representative and shall include all delegates, deputy delegates, advisers and experts;
- j) “Members of the administrative staff” means the members of the staff of a mission employed in the administrative service of the mission;
- k) “Members of the service staff” are the members of the staff of the mission employed in the domestic service of the mission and who are employees of the Member State;
- l) “Private servant” means a person who is in the domestic service of a member of a mission and who is not an employee of the Member State;
- m) “Permanent resident of Canada” means a person admitted to Canada for permanent residence in accordance with applicable Canadian immigration legislation;
- n) “Diplomatic agent” means a diplomatic agent as referred to in the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961.

administrateurs et des fonctionnaires de rang supérieur, ainsi que les autres personnes employées par l'Organisation en vertu d'une lettre de nomination ou d'un contrat;

- d) l'expression «États Membres» désigne les États qui sont parties à la Convention relative à l'aviation civile internationale;
- e) le terme «mission» désigne une mission à caractère permanent représentant un État Membre auprès de l'Organisation, établie au Canada par cet État;
- f) l'expression «chef de mission permanente» désigne la personne chargée par un État Membre d'agir en cette qualité;
- g) l'expression «locaux de la mission» désigne les bureaux occupés par une mission, y compris la résidence du chef de la mission;
- h) l'expression «représentant permanent» d'un État Membre désigne le chef de la mission et les autres agents de la mission, mais à l'exclusion des membres du personnel administratif et de service;
- i) le terme «représentant» d'un État Membre désigne un représentant autre qu'un représentant permanent et comprend tous les délégués, délégués adjoints, conseillers et experts;
- j) l'expression «membres du personnel administratif» désigne les membres du personnel de la mission employés dans le service administratif de la mission;
- k) l'expression «membres du personnel de service» désigne les membres du personnel de la mission employés au service domestique de la mission, qui sont des employés de l'État Membre;
- l) l'expression «domestique privé» désigne les personnes employées au service domestique d'un membre de la mission, qui ne sont pas des employés de l'État Membre;
- m) l'expression «résident permanent du Canada» désigne une personne admise au Canada avec le statut de résident permanent conformément aux dispositions applicables de la législation canadienne en matière d'immigration;
- n) l'expression «agent diplomatique» désigne un agent diplomatique tel que défini dans la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques du 18 avril 1961.

## **THE ORGANIZATION**

### **Article 2 Legal personality**

The Organization shall possess juridical personality. It shall have the legal capacities of a body corporate, including the capacity:

- a) to contract;
- b) to acquire and dispose of immovable and movable property; and
- c) to institute legal proceedings.

### **Article 3 Immunity of property and assets**

1) The Organization, its property and its assets, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy the same immunity from suit and every form of judicial process as is enjoyed by foreign states.

2) For the purpose of this Article, and Articles 4 and 6, the word “assets” shall also include funds administered by the Organization in furtherance of its constitutional functions.

### **Article 4 Inviolability of premises**

1) The headquarters premises of the Organization shall be inviolable.

2) The Government of Canada shall accord to the headquarters premises the same protection as is given to diplomatic missions in Canada.

3) The property and assets of the Organization, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation and any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial, or legislative action, except with the consent of and under the conditions agreed to by the Secretary

## **L'ORGANISATION**

### **Article 2 Personnalité juridique**

L'Organisation possède la personnalité juridique. Elle a les capacités d'une personne morale, y compris celles :

- a) de contracter;
- b) d'acquérir des biens immobiliers et mobiliers et d'en disposer; et
- c) d'ester en justice.

### **Article 3 Immunité des biens et avoirs**

1) L'Organisation, ses biens et avoirs, en quelque endroit qu'ils se trouvent et quel qu'en soit le détenteur, jouissent de la même immunité de poursuites et de juridiction que celle dont jouissent les États étrangers.

2) Aux fins du présent Article et des Articles 4 et 6, le terme «avoirs» s'applique également aux fonds administrés par l'Organisation pour l'accomplissement de ses fonctions statutaires.

### **Article 4 Inviolabilité des locaux**

1) Les locaux du siège de l'Organisation sont inviolables.

2) Le Gouvernement du Canada accorde aux locaux du siège de l'Organisation la même protection que celle qu'il accorde aux missions diplomatiques au Canada.

3) Les biens et avoirs de l'Organisation, en quelque endroit qu'ils se trouvent et quel qu'en soit le détenteur, sont exempts de perquisition, réquisition, confiscation, expropriation ou de toute autre forme de contrainte exécutive, administrative, judiciaire ou législative, sauf avec le consentement du Secrétaire général de l'Organisation et dans les conditions acceptées par

General of the Organization. This section shall not prevent the reasonable application of fire protection regulations.

4) The Organization shall, however, prevent the headquarters premises from becoming a refuge for persons who are avoiding arrest or for persons who are endeavouring to avoid service or execution of legal process.

## **Article 5**

### **Inviolability of archives**

The archives and documents of the Organization shall be inviolable at any time wherever they may be.

## **Article 6**

### **Exemption from taxes and duties**

The Organization, its assets, income and property, owned or occupied in Canada, shall be:

- a) exempt from all direct taxes other than charges for public utility services;
- b) exempt from customs duties, taxes and prohibitions and restrictions on imports and exports in respect of articles imported or exported by the Organization in furtherance of its functions; articles imported under such exemption will not be sold or disposed of in Canada except under conditions agreed to by the Government of Canada;
- c) exempt from any prohibition or restriction on import, export or sale of its publications, and exempt from customs duties and excise taxes in respect thereof.

## **Article 7**

### **Exemption from customs duties and taxes on goods and services**

When goods are purchased under appropriate certificates from manufacturers or wholesalers who are licensed under the Excise Tax Act, the

celui-ci. Le présent Article ne fera pas obstacle à l'application raisonnable des règlements de protection contre l'incendie.

4) L'Organisation veillera, toutefois, à ce que les locaux du siège ne servent pas de refuge aux personnes qui cherchent à se soustraire soit à une arrestation, soit à la signification ou à l'exécution d'un acte de procédure.

## **Article 5** **Inviolabilité des archives**

Les archives et documents de l'Organisation sont inviolables à tout moment, en quelque endroit qu'ils se trouvent.

## **Article 6** **Exonération de tout impôt ou droit**

L'Organisation, ses avoirs, revenus et autres biens qu'elle possède ou occupe au Canada sont :

- a) exonérés de tout impôt direct qui ne serait pas la simple rémunération de services d'utilité publique;
- b) exonérés de tous droits de douane et impôts, ainsi que de toutes prohibitions et restrictions d'importation et d'exportation à l'égard d'objets importés ou exportés par l'Organisation pour l'accomplissement de ses fonctions; les articles ainsi importés en franchise ne seront pas vendus ou cédés de toute autre manière au Canada, à moins que ce ne soit à des conditions agréées par le Gouvernement du Canada;
- c) exonérés de toute prohibition ou restriction d'importation, d'exportation ou de vente, ainsi que de tout droit de douane ou d'accise, à l'égard des publications de l'Organisation.

## **Article 7** **Exonération des droits de douane et des taxes** **sur les marchandises et services**

Lorsque des marchandises sont achetées, sur présentation de certificats appropriés, de manufacturiers ou de grossistes autorisés en vertu de la Loi de

Organization shall be eligible to claim for the remission or refund of the Excise tax and/or the Consumption or Sales tax or any other tax for services and goods imported or purchased in Canada in furtherance of its functions provided, however, that any article which is exempted from these taxes, other than publications of the Organization, shall be subject *thereto at existing rates if sold or otherwise disposed of within a period of one year from the date of purchase*, and the vendor shall be liable for such tax.

## **Article 8**

### **Right to hold and transfer funds**

The Organization may hold funds, gold or currency, of any kind and operate accounts in any currency and it shall be free to transfer its funds, gold or currency, from one country to another or within Canada and to convert any currency held by it into any other currency. The Organization, in exercising the rights provided in this Article, shall pay due regard to any representations made by the Government of Canada in so far as it is considered that effect can be given to such representations without detriment to the interests of the Organization.

## **Article 9**

### **Communications**

1) The Organization shall enjoy in the territory of Canada for its official communications, in whatever form, treatment not less favourable than that accorded by the Government of Canada to any foreign state, including its diplomatic mission.

2) The Government of Canada shall permit and protect free communication on the part of the Organization for all official purposes. The Organization shall have the right to use codes and to despatch and receive its correspondence by courier or in bags, which shall have the same immunities and privileges as diplomatic couriers and bags. However, the Organization may install and use a wireless transmitter only with the consent of the Government of Canada.

l'accise, l'Organisation peut réclamer la remise ou le remboursement du droit d'accise et/ou de la taxe de consommation ou de vente ou de toute autre taxe à l'égard des services et marchandises importés ou achetés au Canada pour l'accomplissement de ses fonctions; toutefois, les articles ainsi exonérés de droits et taxes, à l'exclusion des publications de l'Organisation, seront assujettis aux droits et taxes en vigueur s'ils sont vendus ou cédés de toute autre manière par l'Organisation avant l'expiration d'un délai d'un an à compter de la date de l'achat, et le vendeur sera alors tenu d'acquitter lesdits droits et taxes.

## **Article 8**

### **Droit de détenir et de transférer des fonds**

L'Organisation peut détenir des fonds, de l'or ou des devises de toute nature et avoir des comptes en n'importe quelle monnaie; elle peut transférer librement ses fonds, son or ou ses devises d'un pays dans un autre ou à l'intérieur du Canada et convertir toute devise détenue par elle en toute autre monnaie. Dans l'exercice des droits qui lui sont accordés par le présent Article, l'Organisation tiendra compte de toutes représentations qui lui seraient faites par le Gouvernement du Canada, dans la mesure où elle estimera pouvoir y donner suite sans porter préjudice à ses propres intérêts.

## **Article 9**

### **Communications**

1) L'Organisation jouira pour ses communications officielles sous quelque forme que ce soit, sur le territoire du Canada, d'un traitement non moins favorable que le traitement accordé par le Gouvernement du Canada à tout État étranger, y compris sa mission diplomatique.

2) Le Gouvernement du Canada permet et protège la libre communication de l'Organisation pour toutes fins officielles. L'Organisation a le droit de faire usage de codes ainsi que d'expédier et de recevoir sa correspondance par des courriers ou valises qui jouiront des mêmes privilèges et immunités que les courriers et valises diplomatiques. Toutefois, l'Organisation ne peut installer et utiliser un poste émetteur de radio qu'avec l'assentiment du Gouvernement du Canada.